

Death and Burial Record for Teofil Niedziałkowski - 1933
Son of Wojciech Niedziałkowski and Julianna Gutowska

Nziato się we wsi Szwelicach dnia czwartego maja roku tyjż Pomaski.
skimieszut trzydziestego trzeciego o godzinie skimsiętej. Stawili № 22.
się Stanisław Niedziałkowski lat trzydziści jeden i Jan Po-
maski, lat czterdzieści cztery, obaj rolnicy we wsi Pomaskach
zamieszkali, i oświadczyli, że dnia pierwszego maja roku bież-
ącego o godzinie dwunastej we wsi Pomaskach zmarł Teofil
Niedziałkowski, rolnik, lat siedemdziesiąt dwa liczący,
syn Wojciecha i Juljanny z Gutowskich małżonków Nie-
działkowskich, urodzony i zamieszkały we wsi Pomaskach
powiatamiński posobie owdowiał żonę Ksawerę z Szymun-
tomierów. Po przekonaniu się nawzajem o zejściu Teofila
Niedziałkowskiego, akt ten po przeczytaniu przez nas
i starających podpisany został. Utrzymujemy akta stanu
Cywilnego, Proboszcz parafji Szwelickiej.-
Krzysztof Stanisław Chęć
St. Niedziałkowski,
Jan Pomaski

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelece, Maków Powiat, Warsaw Voivodeship, Second Polish Republic), "Duplikat Aktów Stanu Cywilnego Urodzonych, Zaslubionych i Zmarłych w Parafji Rzymsko-Katolickiej Szwelicach w 1933 Roku [Duplicate Civil Registrations of the Roman Catholic Parish in Szwelece in the Year 1933]," folio 53 recto, entry 22, death record for Teofil Niedziałkowski, recorded 04 May 1933; Archiwum Państwowe w Pułtusku, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 23 April 2016).

*Death and Burial Record for Teofil Niedziałkowski - 1933
Son of Wojciech Niedziałkowski and Julianna Gutowska*

Działo się we wsi Szwelicach dnia czwartego maja roku tysiąc dziewięćset trzydziestego trzeciego o godzinie dziesiątej. Stawili się Stanisław Niedziałkowski lat trzydzieści jeden i Jan Pomaski, lat czterdzieści cztery, obaj rolnicy we wsi Pomaskach zamieszkałi, i oświadczeni, że dnia pierwszego maja roku bieżącego o godzinie dwunastej we wsi Pomaskach zmarł Teofil Niedziałkowski, rolnik, lat siedemdziesiąt dwa liczący, syn Wojciecha i Julianny z Gutowskich małżonków Niedziałkowskich, urodzony i zamieszkały we wsi Pomaskach pozostawiwszy po sobie owdowiałą żonę Ksawerę z Zygmuntowiczów. Po przekonaniu się naocznie o zejściu Teofila Niedziałkowskiego, akt ten po przeczytaniu przez nas i stawających podpisany został. Utrzymujący akta Stanu Cywilnego. Proboszcz parafji Szwelickiej. -

*[podpisana] Ksiądz Stanisław Chedmiski
[podpisana] St. Niedziałkowski,
[podpisana] Jan Pomaski*

*Pomaski.
№ 22.*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelice, Maków Powiat, Warsaw Voivodeship, Second Polish Republic), "Duplikat Aktów Stanu Cywilnego Urodzonych, Zaslubionych i Zmarłych w Parafji Rzymsko-Katolickiej Szwelicach w 1933 Roku [Duplicate Civil Registrations of the Roman Catholic Parish in Szwelice in the Year 1933]," folio 53 recto, entry 22, death record for Teofil Niedziałkowski, recorded 04 May 1933; Archiwum Państwowe w Pułtusku, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>): accessed 23 April 2016).

*Death and Burial Record for Teofil Niedziałkowski - 1933
Son of Wojciech Niedziałkowski and Julianna Gutowska*

This happened in the village of Szwelice on the fourth day of May in the year one-thousand nine-hundred thirty-three at the hour of ten. There appeared Stanisław Niedziałkowski, thirty-one years old, and Jan Pomaski, forty-four years old, both farmers residing in the village of Pomaski, and they stated that on the first day of May of the current year at the hour of twelve in the village of Pomaski, Teofil Niedziałkowski died, a farmer, seventy-two years old, son of the married couple Wojciech and Julianna née Gutowska Niedziałkowski, born and residing in the village of Pomaski, and is survived by his widowed wife, Ksawera née Zygmuntowicz. After visual confirmation of the death of Teofil Niedziałkowski, this document was read aloud and signed by us and the declarants. Maintaining the records of the Civil State. Pastor of the Szwelice Parish. -

[signed] Reverend Stanisaw Chedmiński
[signed] St[anisław] Niedziałkowski
[signed] Jan Pomaski

*Pomaski.
No. 22.*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelice, Maków Powiat, Warsaw Voivodeship, Second Polish Republic), "Duplikat Aktów Stanu Cywilnego Urodzonych, Zaslubionych i Zmarłych w Parafji Rzymsko-Katolickiej Szwelicach w 1933 Roku [Duplicate Civil Registrations of the Roman Catholic Parish in Szwelice in the Year 1933],” folio 53 recto, entry 22, death record for Teofil Niedziałkowski, recorded 04 May 1933; Archiwum Państwowe w Pułtusku, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>): accessed 23 April 2016).